



الملف الإعلامي

# حفل توزيع جائزة الملك عبدالله بن عبدالعزيز العالمية للترجمة

الدورة الحادية عشرة - سيئول

2025





## مسيرة الجائزة عبر القارات:

### جنوب أمريكا:

- البرازيل - ساو باولو

### أفريقيا:

- المغرب - الدار البيضاء
- جمهورية مصر العربية - القاهرة

### آسيا:

- المملكة العربية السعودية - الرياض
- جمهورية الصين الشعبية - بكين
- كوريا الجنوبية - سيئول

### أوروبا:

- فرنسا - باريس
- ألمانيا - برلين
- سويسرا - جنيف
- إسبانيا - طابطة





## مقدمة

يأتي حفل توزيع جائزة الملك عبدالله بن عبدالعزيز العالمية للترجمة في العاصمة الكورية سيؤول ليجسد رسالة عالمية تؤكد مكانة الترجمة كجسر يربط بين الثقافات ويعمق مفاهيم الحوار والتواصل الحضاري. هذا الحدث الاستثنائي لم يكن مجرد مناسبة للاحتفاء بالبدعين في مجال الترجمة، بل شكل منصة دولية جمعت رموز الفكر والثقافة من مختلف أنحاء العالم تحت سقف واحد، في مدينة عُرفت بكونها ملتقى للابتكار والانفتاح. ومن خلال هذا الملف الإعلامي، نسلط الضوء على أبرز ملامح الحفل وتفصيله، موثقين الجهود التي ساهمت في إنجاحه، والأثر الثقافي والإعلامي الذي تركه محليًا وعالميًا.

## المحتويات

- 08 بحضور وزير التعليم.. سيؤول تحتضن حفل جائزة الترجمة العالمية في دورتها الـ (11).
- 10 مكتبة الملك عبدالعزيز العامة تقيم ملتقىً علمياً عن الترجمة والذكاء الاصطناعي في سيؤول.
- 12 انطلاق الملتقى العلمي "الترجمة والذكاء الاصطناعي" في سيؤول.
- 14 سيؤول تحتضن حفل جائزة الملك عبدالله بن عبدالعزيز العالمية للترجمة في دورتها الحادية عشرة.
- 18 جانب من حضور الجائزة على منصات التواصل الاجتماعي.
- 16 صناعة المحتوى.
- 18 عدسة الحفل.

## بحضور وزير التعليم..

### سيئول تحتضن حفل جائزة الترجمة العالمية في دورتها الـ (11)

أعلنت الأمانة العامة لجائزة الملك عبدالله بن عبدالعزيز العالمية للترجمة، إقامة حفل توزيع جوائزها، بدورتها الحادية عشرة في جمهورية كوريا الجنوبية، يوم الثلاثاء 30 سبتمبر 2025م بالتعاون مع جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية بالعاصمة الكورية سيول، وذلك بتشريف معالي وزير التعليم في الملكة العربية السعودية الأستاذ يوسف بن عبدالله النبيان للحفل، وبحضور ضيوف الجائزة ولجانها العلمية والفائزين والفائزات من الأفراد والؤسسات الثقافية المعنية بالترجمة. وبهذه المناسبة قال معالي رئيس مجلس أمناء الجائزة والمشرف العام على مكتبة الملك عبدالعزيز العامة الأستاذ فيصل بن عبدالرحمن بن معمر: "إن الترجمة تشكل مجالاً مهماً في عالم اليوم، خاصة في ظل التقارب الكبير بين الشعوب الذي أحدثته التقنيات الحديثة، وسعي الشعوب إلى التعرف على الثقافات المتنوعة في مختلف أنحاء العالم، وبناءً على ذلك جاءت هذه الجائزة التي انطلقت في العام 2006م؛ لتسهم بإحداث التفاعل الحضاري للطلوب بين مختلف اللغات والثقافات في العالم". وأضاف: "أن جائزة الترجمة التي ترعاها مكتبة الملك عبدالعزيز تسهم في تفعيل رؤية الملكة 2030 في مجالها العرفي والتفاعلي العالي، خصوصاً، وأنها تجد الدعم السخي والمستمر من القيادة -أعزها الله- بقيادة خادم الحرمين الشريفين الملك سلمان بن عبدالعزيز، وولي عهده الأمين -حفظهما الله- لاستمرار الجائزة للقيام بدورها الثقافي والعرفي عبر الترجمة من العربية وإليها، وتكريم البارزين في مجال الترجمة حول العالم". وأوضح ابن معمر أن حفل هذا العام الذي يتم فيه توزيع جائزة الملك عبدالله بن عبدالعزيز العالمية للترجمة في ستة مجالات يقام في إحدى العواصم الآسيوية البارزة، بعد أن من الحفل في دوراته العشر السابقة بعدة مدن عالمية، ويأتي اختيار كوريا الجنوبية لإقامة حفل توزيع الجائزة في دورتها الحادية عشرة من أجل تمثيل العلاقات الثقافية بين البلدين، ولما تمثله كوريا الجنوبية اليوم من بُعد حضاري وصناعي وتقني، حيث أصبحت الثقافة الكورية أحد أبرز الثقافات المؤثرة في العالم. واختتم ابن معمر تصريحه بالقول: "إنه لمن دواعي السرور أن يقام الحفل مواكباً لليوم العالمي للترجمة الذي يوافق 30 سبتمبر من كل عام، وهو ما يعزز من حضور الترجمة وتأثيرها في تلاقح الثقافات وتفاعل اللغات العالمية". يذكر أن الجائزة التي تقدمها مكتبة الملك عبدالعزيز العامة قد استقبلت في دورتها الحادية عشرة (226) ترشيحاً ما بين عمل مترجم، ومؤسسة، ومرشح لجهود الأفراد، عبر (12) لغة من (26) دولة من أنحاء العالم، وقد تقدمت للجائزة من انطلاق دورتها الأولى أكثر من (60) دولة حول العالم، ونحو (7127) عملاً مترجماً، كُتب بـ (45) لغة وشارك في تحكيمه (516) مُحكِّمًا وفاز بالجائزة خلال الدورات الإحدى عشرة (134) ما بين مترجم وهيئة ومؤسسة ثقافية.





05 ربيع الآخر 1447 هـ الموافق 27 سبتمبر 2025 م

## مكتبة الملك عبدالعزيز العامة تقيم ملتقىً علمياً عن الترجمة والذكاء الاصطناعي في سيئول

بحثاً للدكتور يحيى مفرح الزهراني عضو اللجنة العلمية بالجائزة عن: (أدوات الذكاء الاصطناعي والتقنيات الناشئة في الترجمة)، وتشارك دكتورة هي. وون بيك (ليلى بيك) من جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، ملتقى علمياً في الثلاثين من شهر سبتمبر الجاري بعنوان: (الترجمة والذكاء الاصطناعي: الفرص والتحديات)، وذلك مواكبة لحفل توزيع الجائزة على الفائزين في دورتها الحادية عشرة الذي يقام بالعاصمة الكورية سيئول.

ويقيم الملتقى الذي يُفتتح في التاسعة والنصف صباحاً بجامعة هانكوك بمشاركة نخبة من العلماء والباحثين للمتخصصين في الترجمة وتقنيات الذكاء الاصطناعي من المملكة العربية السعودية والمملكة المغربية وجمهورية كوريا الجنوبية. ويهدف الملتقى إلى استكشاف أدوات الذكاء الاصطناعي وتقديم أدوات وتقنيات الذكاء الاصطناعي التي يحتاج إليها المترجمون، ومناقشة القضايا الأخلاقية والملكية الفكرية، وتبادل الخبرات حول استخدام الذكاء الاصطناعي في الترجمة، واقتراح إستراتيجيات لتوجيه استخدام الذكاء الاصطناعي في الترجمة.

ويتضمن الملتقى جلستين، تسبقهما كلمات افتتاحية لكل من معالي المشرف العام على مكتبة الملك عبدالعزيز العامة الأستاذ فيصل بن عبدالرحمن بن معمر، ورئيس جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية الدكتور جونغ وون بارك، وتتضمن الجلسة الأولى التي تحمل عنوان: (الذكاء الاصطناعي والتقنيات الناشئة في الترجمة) وترأسها رئيس قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك الدكتورة يون أون كيونغ (نبيلة)،

وتتضمن الجلسة الثانية التي تحمل عنوان: (الترجمة من اللغة العربية وإليها في تطبيقات الذكاء الاصطناعي) برئاسة الدكتورة مي بنت محمد الراشد عضو اللجنة العلمية بالجائزة موضوعين الأول بعنوان: (الترجمة بين اللغة العربية واللغة الكورية)، ويتحدث فيه الدكتور كواك سون ليه من جامعة هانكوك، والثاني بعنوان: (من التقنيات إلى القيم: إستراتيجيات ومحددات الاستخدام للمسؤول للذكاء الاصطناعي) ويتحدث عنه الدكتور محمد الديدواوي رئيس قسم الترجمة العربية في الأمم المتحدة سابقاً.

ويعد الذكاء الاصطناعي والتقنيات الناشئة اليوم جزءاً من مجالات متعددة، بما فيها الترجمة، إذ تؤثر تقنيات الذكاء الاصطناعي على كيفية عمل المترجمين، بما توفره من أدوات مبتكرة تساهم في تحسين الكفاءة والدقة، وتثير هذه التقنيات كذلك قضايا لغوية وثقافية ومهنية وتقنية وأخلاقية.

الكويت الإخباري

KBS WORLD ARABIC

ARAB NEWS

وكالة الأنباء  
السعودية  
SAUDI PRESS  
AGENCY

الذخيرة  
أون لاين

اليوم

ARAB NEWS  
Japan

الرياض

AL-JAZIRAH  
الجزيرة.com

The Saudi Times

المواطن  
www.alwatan.com

SABO  
صحيفة سبق الإلكترونية  
SAUDI ONLINE NEWSPAPER

سيدتي

ARAB NEWS  
Japan

ARAB NEWS

سيدتي

اليوم



08 ربيع الآخر 1447 هـ الموافق 30 سبتمبر 2025 م

## انطلاق الملتقى العلمي "الترجمة والذكاء الاصطناعي" في سيؤول

وتحدثت عضو اللجنة العلمية بالجائزة الدكتورة بثينة محمد الثويبي في عنوان "من يملك النص للترجمة؟ القضايا الأخلاقية في عصر الذكاء الاصطناعي"، ورأت أن أدوات الذكاء الاصطناعي خلقت آفاقاً رحبة في ميادين الترجمة، ومنحت فرصاً استثنائية على صعيد الكفاءة والابتكار، فهذه الأدوات قادرة على معالجة كم هائل من النصوص بسرعة ودقة لافتتين، إضافة إلى توفير دعم مباشر للمترجم، لكن هناك تحديان في هذا المجال هما: البعدان الأخلاقي والقانوني وحقوق الملكية الفكرية، وحقوق المترجمين، ذلك لأن إساءة استخدام الترجمات للولدة آلياً يفتح الباب أمام تساؤلات أخلاقية عميقة، ويبرز الحاجة للاساسة إلى إطار قانوني دولي متكامل يضمن حقوق الملكية الفكرية للمحتوى المترجم.

أما الجلسة الثانية التي تحمل عنوان (الترجمة من اللغة العربية وإليها في تطبيقات الذكاء الاصطناعي)، التي رأسها عضو اللجنة العلمية بالجائزة الدكتورة مي بنت محمد الراشد تضمنت موضوعين الأول بعنوان: (الترجمة بين اللغة العربية واللغة الكورية)، قدمته الدكتورة كواك سون ليه من جامعة هانكوك، وأوضحت أن دور النشر أصدرت في جمهورية كوريا للعام 2024م نحو 64 ألف كتاب، ما يزيد على 10 آلاف كتاب منها مترجم، ولا تتجاوز الترجمة من العربية 77 كتاباً جاء منها 28 كتاباً في الدين، و11 كتاباً للأطفال، و10 كتب في الأدب، و11 كتاباً في التاريخ، وتعمل دور نشر كورية على توسيع فضاءات الترجمة ما بين الكورية والعربية.

فيما حمل الموضوع الثاني عنوان (من التقنيات إلى القيم: إستراتيجيات ومحددات الاستخدام المسؤول للذكاء الاصطناعي)، وتحدث عنه رئيس قسم الترجمة العربية في الأمم المتحدة سابقاً الدكتور محمد الديداوي، إذ بين أن الترجمة الاصطناعية وليدة الذكاء الاصطناعي، وأن اصطناع الترجمة يدخل في سياق التطور التكنولوجي للتسارع، ومن المشاكل للطروحة للعادلة بين الصنعة والتصنع، مع ذلك هناك فتوحات وتطبيقات كثيرة متطورة في مضمار الترجمة.

أطلقت مكتبة الملك عبدالعزيز العامة والأمانة العامة لجائزة الملك عبدالله بن عبدالعزيز العالمية للترجمة، بالاشتراك مع جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، اليوم، للملتقى العلمي للمصاحب لحفل تسليم جوائز الترجمة على الفائزين بالدورة الحادية عشرة للجائزة تحت عنوان: (الترجمة والذكاء الاصطناعي: الفرص والتحديات)، وذلك بالعاصمة الكورية سيؤول. وافتتح الملتقى الذي أقيم بجامعة هانكوك، معالي المشرف العام على مكتبة الملك عبدالعزيز العامة رئيس أمناء جائزة الملك عبدالله العالمية للترجمة للكلف فيصل بن عبدالرحمن بن معمر، ويشارك فيه عددٌ من العلماء والباحثين للتخصصين في الترجمة وتقنيات الذكاء الاصطناعي.

وألقى بن معمر كلمة افتتاحية أشار فيها إلى مبادرات الملكة الثقافية والعرفية؛ وأن الملكة تضع الترجمة والابتكار في صميم رؤيتها للنهضة الثقافية والتنمية، مؤمنة بأن رحابة الآفاق لا تحدها لغة، وأن أعظم استثمار هو في العقول اليقظة التي تلتقط الجديد؛ فتحوّله إلى فرصٍ تصنع الفارق.

من جانبه نوّه رئيس جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية يونغ بارك بالدور للتميز لمكتبة الملك عبدالعزيز العامة في الملكة، التي نمت لتصبح مؤسسة ثقافية وفكرية رائدة تعمل على حفظ التراث العربي والإسلامي مع تطوير البحث العلمي العالي، ودعم الترجمة والبحث والتبادل الثقافي، مؤكداً أن تضافي المكتبة يُمثل الأساس للمناقشات الهادفة التي تُجرى اليوم.

وتضمن للملتقى جلستين جاءت الأولى بعنوان (الذكاء الاصطناعي والتقنيات الناشئة في الترجمة)، ورأسها رئيس قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك الدكتورة يون أون كيونغ (نيبلة)، وقدم عضو اللجنة العلمية بالجائزة الدكتور يحيى مفرح الزهراني بحثاً عن (أدوات الذكاء الاصطناعي والتقنيات الناشئة في الترجمة)، تناول فيه استكشاف أدوات الذكاء الاصطناعي التي يحتاج إليها المترجمون، ومحاولة فهمها وتأثيرها.


## سيئول تحتضن حفل جائزة الملك عبدالله بن عبدالعزيز العالمية للترجمة في دورتها الحادية عشرة

وألقى الأمين العام للجائزة، الدكتور سعيد بن فايز السعيد، كلمة استعرض فيها مسيرة الجائزة منذ تأسيسها، مؤكداً القيمة الثقافية والعرفية للترجمة، ودورها الحيوي في تعزيز التفاعل الحضاري والإنساني بين الشعوب، مشيراً إلى أن الجائزة تمثل منصة عالمية للاحتفاء بالجهود العلمية الرصينة، وتسهم في دعم الحوار العرفي وتبادل الأفكار بين مختلف الثقافات، مشيداً بالدور الريادي للمملكة في دعم للمبادرات العرفية.

وفي ختام الحفل، كُرم الفائزون بالجائزة في فروعها المختلفة، وهم الدكتور نايف بن سلطان الحربي، والدكتور جمال محمد علي خالد، عن ترجمة كتاب علم الأحياء الدقيقة الجنائي (فرع العلوم الطبيعية من اللغات الأخرى إلى العربية)، الدكتور منصور حسن الشهري، عن ترجمة كتاب نمذجة وميكانيكا المواد القائمة على الكربون ذات البنية النانومترية (فرع العلوم الطبيعية من اللغات الأخرى إلى العربية)، الدكتور زيدو جبريل محمد، عن ترجمة مقامات الحريري من العربية إلى الهوساوية (فرع العلوم الإنسانية من اللغات الأخرى)، الدكتور فؤاد الدواش والدكتور مصطفى الحديدي، عن ترجمة كتاب سيكولوجية الجائحات

شهدت العاصمة الكورية سيئول اليوم، حفل تسليم جائزة الملك عبدالله بن عبدالعزيز العالمية للترجمة في دورتها الحادية عشرة، في رحاب جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، بحضور معالي وزير التعليم يوسف بن عبد الله بنبيان، ومعالي رئيس مجلس أمناء الجائزة للكلف والمشرق العام على مكتبة الملك عبدالعزيز العامة الأستاذ فيصل بن عبدالرحمن بن معمر، إلى جانب رئيس جامعة هانكوك جونج وون بارك، ونخبة من الأكاديميين والمثقفين.

وفي مستهل الحفل، ألقى معالي وزير التعليم كلمة أكد فيها أن هذا الحفل الثقافي والعلمي يعكس اهتمام المملكة بالعلم والعرفية، بقيادة خادم الحرمين الشريفين الملك سلمان بن عبدالعزيز آل سعود، وسمو ولي عهده الأمين -حفظهما الله- مشيراً إلى أن هذا الاهتمام يتجلى في مختلف المبادرات العرفية، ويعكس رؤية المملكة 2030 التي تسير بخطى واثقة نحو مستقبل واعد، يركز على الاستثمار في الإنسان والعلم، وتعزيز حضور المملكة في شتى المجالات.

وأوضح البنيان أن احتفاء الجائزة هذا العام بالفائزين في كوريا، يأتي ضمن أعمال الرؤية السعودية الكورية المشتركة، وبالتعاون مع جامعة هانكوك، ليجسد قيم التواصل الإنساني والتفاعل الثقافي البناء بين الأمم، مؤكداً أن الترجمة تُعد من أعظم جسور التفاهم بين الشعوب، وأداة لتعزيز الاحترام والانفتاح على الثقافات المختلفة.

ودعا الجامعات ومراكز الأبحاث والكراسي العلمية إلى إيلاء الترجمة اهتماماً أكبر، من خلال ترجمة البحوث والدراسات الرصينة من مختلف لغات العالم، بما يسهم في تنمية المحتوى العلمي المحلي، ويدعم جهود المملكة نحو التحول إلى اقتصاد المعرفة.

من جانبه، عبّر معالي الأستاذ فيصل بن معمر عن اعتزازه بامتداد حضور هذا

المشروع العرفي العالي إلى الشرق الآسيوي، مؤكداً أن الترجمة تمثل وسيلة للتعارف الإنساني، وجسراً عابراً لحدود الجغرافيا واللغة والثقافة.

واستعرض ابن معمر في كلمته مراحل تأسيس الجائزة وتطور رؤاها العرفية والثقافية، بصفتها أحد المسارات التي تبتنيها مكتبة الملك عبدالعزيز العامة للاحتفاء بالترجمة والمترجم، مؤكداً المكانة العالمية التي حققتها الجائزة.

وأشار معاليه إلى قرار مجلس أمناء الجائزة، استحداث فرع جديد بعنوان: (الترجمة في مجال الذكاء الاصطناعي والتقنيات الناشئة)، ابتداء من الدورة الثانية عشرة، في خطوة تستشرف آفاق المستقبل وتواكب التطورات التقنية.

بدوره، عبّر رئيس جامعة هانكوك، جونج وون بارك، عن فخره باستضافة الحفل، مؤكداً أن الجائزة تعكس الدور الحيوي للترجمة في ربط الثقافات وتعزيز التفاهم المتبادل، مشيراً إلى أن جامعة هانكوك، التي تأسست عام 1954، تُعد المؤسسة الكورية الرائدة في تعليم اللغات، حيث تُدرّس (45) لغة، من بينها اللغة العربية التي بدأ تدريسها قبل سنتين عاملاً، وأسهمت في تعزيز التفاعل بين كوريا والعالم العربي، لا سيما للمملكة العربية السعودية.





الإخبارية

The Korea Times



البلاد

N 뉴스



한국대학신문  
UNNI UNIVERSITY NEWS NETWORK



매일경제TV

D 뉴스1





جانب من حضور الجائزة على منصات التواصل الاجتماعي

حظيت الجائزة بحضور إعلامي بارز على منصات التواصل الاجتماعي، حيث واكبتها تغطيات موسعة من مختلف الجهات الإعلامية والحسابات المؤثرة، مما ساهم في إيصال رسالتها إلى جمهور واسع، وعكس مستوى الاهتمام والتقدير الذي تحظى به في الأوساط الثقافية والإعلامية.

تفاعلات:

- #الأكثر تداولاً
- #سابق
- #هاشتاق السعودية
- #أخبار السعودية
- #عاجل
- #الأكثر مشاهدة



#فيديو\_الجائزة | معالي وزير التعليم يزور معرض يحيى مسيرة الجائزة.



#فيديو\_الجائزة | حفل تسليم جائزة الملك عبدالله بن عبدالعزيز العالمية للترجمة في دورتها الحادية عشرة، في جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية في سيئول.



#فيديو\_الجائزة | وثائقي الجائزة.



#فيديو\_الجائزة | تعرّف على جامعة هانكوك في #سيئول التي تحتضن حفل جائزة الترجمة العالمية في دورتها الـ (11).



#فيديو\_الجائزة | تبادل ثقافي ومعرفي بين الثقافتين السعودية الكورية.



#فيديو\_الجائزة | نقاشات علمية واسعة.



#فيديو\_الجائزة | كيف عبّر الفائزون عن مشاعرهم خلال احتفال جائزة الملك عبدالله بن عبدالعزيز العالمية للترجمة في دورتها 11 #سيئول



#فيديو\_الجائزة | جانب من افتتاح جلسات للتعليق العلمي للمصاحب لحفل الجائزة والذي أقيم في جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية #سيئول .



## صناعة المحتوى:

انطلقت صناعة المحتوى المرئي كعنصر محوري في الخطة الإعلامية، ليس فقط لتوثيق الحدث بل لإيصاله للجمهور بلغة بصرية مؤثرة. فقد جرى إنتاج ونشر سلسلة من الفيديوهات على منصات التواصل الاجتماعي، صُممت بعناية لتعكس هوية الحدث ورسائله الأساسية بأسلوب يجمع بين التوثيق والابتكار، ويحقق التوازن بين الاحترافية والتجديد الإبداعي، الأمر الذي ساهم في تعزيز التفاعل وتوسيع نطاق الوصول. وبذلك شكّلت هذه المواد المرئية الواجهة البصرية للحدث وأحد أبرز عوامل نجاحه الإعلامي.





جاءت التغطية الفوتوغرافية لتوثق أبرز لحظات الحدث بعدسة احترافية تنقل الأجواء كما عاشها الحضور. وقد التقطت مجموعة من الصور التي تعكس تفاصيل الفعاليات وتبرز التفاعل واللحظات المميزة، لتكون بمثابة سجل بصري يوثق نجاح الحدث ويخلد لحظاته في ذاكرة الجمهور والإعلام.



اتصل بنا

+00966114347816 

translationaward@kapl.org.sa 

<https://translationaward.kapl.org.sa> 

الملف

الإعلامي 2025